

German Research and
Innovation Forum - Tokyo



Germany
Land of Ideas

German-Japanese Symposium

“Regional Innovation and Cluster Collaborations”

日独シンポジウム

「地域イノベーションと
日独クラスター連携」



Wednesday, 20 September 2017

10:00 – 16:30

Tokyo International Forum

Organiser:

German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo)

Support:

German Federal Ministry of Education and Research (BMBF)

Project Management Jülich (PtJ), Forschungszentrum Jülich GmbH

2016年9月20日 (水)

10:00 ~ 16:30

東京国際フォーラム

主催:

ドイツ科学・イノベーションフォーラム 東京 (DWIH東京)

後援:

ドイツ連邦教育研究省 (BMBF)

ユーリッヒ研究センター ユーリッヒ・プロジェクト管理組織 (PtJ)



German–Japanese Symposium “Regional Innovation and Cluster Collaborations”

Regional innovation systems have become vehicles for global and national competitiveness. As part of these systems, especially clusters and comparable regional networks provide advantages such as research infrastructure, a highly qualified workforce, an innovative culture as well as the commitment to a common innovation strategy.

A number of German initiatives, such as those of the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF), are encouraging innovative regions worldwide to initiate and expand collaboration with Leading-Edge Clusters, forward-looking projects and comparable networks in Germany. Cluster collaboration between Germany and Japan as equally innovative and technologically advanced nations is particularly promising for pooling the innovative capacities of science and industry.

The degree of collaboration between German and Japanese clusters and networks is increasing in various areas, ranging from photonics and power electronics to biotechnology and sports innovation. Thus, expanding collaborations will further leverage the innovation potential and competitiveness on both sides.

The German-Japanese Symposium on “Regional Innovation and Cluster Collaborations” is being organised by the German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo) and supported by BMBF. It provides a platform for German and Japanese experts from small, medium-sized and large enterprises, creative start-ups, research institutions and universities to meet and exchange views on regional innovation across disciplinary, sectoral and technological boundaries.

Topics of the symposium will include:

- Best practice
- Initiating and developing collaboration
- Development of new technologies and business ideas
- Internationalization of SME and start-ups
- Technical education and advanced training

日独シンポジウム 「地域イノベーションと日独クラスター連携」

地域イノベーションシステムは、国際および国内の競争力を強化するための手段となっています。地域イノベーションシステムの一環として、特にクラスターやそれに類する地域ネットワークは、研究インフラや高度な技能を持つ人材、革新的文化のほか、共通のイノベーション戦略への取組みなどの利点をもたらします。

ドイツ連邦教育研究省（BMBF）などドイツのイニシアチブは世界各国の革新的な地域に対し、ドイツの最先端のクラスターや先進的なプロジェクト、および類似するネットワークとの連携の構築と拡大を働きかけています。なかでも、同等に革新的かつ高度の技術水準を持つドイツと日本のクラスター連携は、科学と産業における技術革新能力の集積に向けて特に有望視されています。

日独のクラスターやネットワークの連携の度合いは、フォトニクスやパワーエレクトロニクスから、バイオテクノロジー、スポーツイノベーションに至るまで、さまざまな分野で高まっています。そのため、連携の拡大により、日独双方のイノベーション能力と競争力がさらに強化される見込みです。

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム東京（DWIH東京）は、「地域イノベーションと日独クラスター連携」をテーマに、BMBFの後援のもとシンポジウムを開催いたします。本シンポジウムでは、ドイツと日本の中小企業や大企業、独創的なスタートアップ企業、研究機関、および大学より、専門家が一堂に会し、専門分野や業種、技術の垣根を越えた地域イノベーションについて意見交換する機会が提供されます。

本シンポジウムでは、以下のようなテーマが取り上げられます。

- 成功事例
- 連携の構築と発展
- 新技術と新規事業アイデアの開発
- 中小企業とスタートアップ企業の国際化
- 技術教育と先進的トレーニング

Programme

10:00 – 10:30 **Opening Remarks**

Dorothea Mahnke

Director, German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo)

Kathrin Meyer

Head, Division of "New Innovation Support Instruments and Programmes", German Federal Ministry of Education and Research (BMBF)

Welcome Address

Stefan Möbs

Minister, Head, Department for Economic and Scientific Affairs, Embassy of the Federal Republic of Germany in Tokyo

Masanori Shinano

Deputy Director-General, Science and Technology Policy Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT)

10:30 – 11:30 **Keynote Lectures**

"Open Innovation for Photonics at Hamamatsu City through a collaboration with German networks"

Professor Yoshihiro Takiguchi

Vice President, The Graduate School for the Creation of New Photonics Industries
Hamamatsu Photonics K.K.

"Hamamatsu and Thuringia- the success story of photonics cluster collaboration"

Anke Mank

Manager, International Affairs, OptoNet e.V.- Photonics Network Thuringia

11:30 – 12:30 Break

12:30 – 13:30 **Session**

"Developing Cluster Collaborations"

"Exemplary Cluster Funding Activities of the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF) – 'Leading-Edge Cluster Competition' and 'Clusters - Networks - International'"

Dr. Florian Welter

Programme Coordinator, "Internationalisation of Leading-Edge Clusters, Forward-Looking Projects and Comparable Networks", Division of "Technological and Regional Innovations - Clusters", Project Management Jülich, Forschungszentrum Jülich GmbH

"Promoting Regional Science and Technology in Japan"

Satoshi Odoi

Director, Regional R&D Promotion, University-Industry Collaboration and Regional R&D Division, Science and Technology Policy Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT)

13:30 – 14:00 Coffee Break

14:00 – 15:30 **Parallel Workshops**

Workshop 1:

"Fostering the Development of New Technologies through Cluster Collaborations"

"How to enhance innovation by cluster collaboration - opportunities and challenges"

Chair: Anke Mank

Manager, International Affairs, OptoNet e.V.- Photonics Network Thuringia

"Next Generation Power Electronics - Research Cooperation of Leading Regions"

Thomas Harder

General Manager, ECPE European Center for Power Electronics e.V.

"Power Electronics Application of Wide Bandgap Semiconductor with its Superior Properties"

Professor Dr. Shin-ichi Nishizawa

Senior Academia Member, NPERC-J

Research Institute for Applied Mechanics, Kyushu University

"Current Progress of Photonics Networking in the Hamamatsu Area"

Professor Yoshihiro Takiguchi

Vice President, The Graduate School for the Creation of New Photonics Industries

Hamamatsu Photonics K.K.

Workshop 2:

"New Potentials for Innovations through Cluster Collaborations: The Case of Health Style"

Chair: Professor Dr. Eckehard Fozzy Moritz

Director, CEO, Innovationsmanufaktur Ltd.

Dr. Christian Geltinger

Chief Representative, State of Bavaria (Bayern) - Japan Office

Chikara Miyaji

Project Researcher, Graduate School of Information Science and Technology, The University of Tokyo

Professor Dr. Sadayuki Ujihashi

Professor Emeritus, Tokyo Institute of Technology

Workshop 3:

"Practical Education and Advanced Training in Cluster Collaboration"

"Introduction of cluster collaborations between Saxony and Yamagata : organic electronics and regional SMEs"

Chair: Professor Tatsuhiro Takahashi

Director, Special Adviser to Executive Board Member, Innovation Center for Organic Electronics, Yamagata University

"Networking in the view of international and intercultural collaboration"

Dr. Christian Körner

Project Manager, Organic Electronics Saxony Management GmbH

"Production research in cluster collaborations – also a way for training and education?"

Professor Dr. Yves-Simon Gloy

Head, Division of Textile Machinery / Production Technologies, Institut für Textiltechnik, RWTH Aachen University

"The case study of technical education and advanced training in cluster collaboration between Bavaria and Saitama"

Tetsuya Sasaki

Manager, Business Support and Finance Department, Saitama City Foundation for Business Creation

15:30 – 16:30

Panel Discussion

"How to Further Strengthen Japanese-German Cluster Collaborations?"

プログラム

10:00 – 10:30

開会の辞

ドロテア・マーンケ

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京 (DWIH Tokyo) ディレクター

カトリン・マイヤー

ドイツ連邦教育研究省 (BMBF) イノベーション支援ツール・プログラム課 課長

ご挨拶

シュテファン・メープス

駐日ドイツ連邦共和国大使館 公使、経済科学部 部長

信濃 正範

文部科学省 大臣官房審議官 (科学技術・学術政策局担当)

10:30 – 11:30

基調講演

「ドイツのネットワークとの協同による浜松市におけるオープン・イノベーション」

瀧口 義浩

光産業創成大学院大学 副学長

浜松ホトニクス株式会社

「浜松とチューリンゲン — フォトニクス産業クラスター連携の成功談」

アンケ・マンク

OptoNet協会 Photonics Network Thuringia 国際部 マネージャー

11:30 – 12:30

休憩

12:30 – 13:30

セッション

「クラスター連携の発展」

「ドイツ連邦教育研究省 (BMBF) のクラスター支援実例 — 『先端クラスター・コンペティション』と『クラスター - ネットワーク - インターナショナル』」

フロリアン・ヴェルター

ユーリッヒ研究センター ユーリッヒ・プロジェクト管理組織 (PtJ) 「技術革新と地域イノベーション - クラスター」課 「先端クラスター、先進的プロジェクト、類似ネットワークの国際化」プログラム・コーディネーター

「日本における地域科学技術振興施策について」

大土井 智

文部科学省 科学技術・学術政策局 産業連携・地域支援課 地域支援企画官

13:30 – 14:00

コーヒーブレイク

14:00 – 15:30

ワークショップ (同時開催) *言語：英語のみ

ワークショップ 1:

「クラスター連携による新技術開発の育成」

“How to enhance innovation by cluster collaboration - opportunities and challenges”

司会：**アンケ・マンク**

OptoNet協会 Photonics Network Thuringia 国際部 マネージャー

“Next Generation Power Electronics - Research Cooperation of Leading Regions”

トーマス・ハーダー

パワーエレクトロニクス・ヨーロッパセンター（ECPE）ゼネラル・マネージャー

“Power Electronics Application of Wide Bandgap Semiconductor with its Superior Properties”

西澤 伸一

一般社団法人NPERC-J 上級アカデミア会員

九州大学 新エネルギーシステム工学分野応用力学研究所 教授

“Current Progress of Photonics Networking in the Hamamatsu Area”

瀧口 義浩

光産業創成大学院大学 副学長

浜松ホトニクス株式会社

ワークショップ 2：

「**クラスター連携によるイノベーションの新たな可能性：健康スタイルの事例**」

司会：エッケハード・フォッツィ・モリッツ

イノベーション・マニュファクチュア社 ディレクター、CEO

クリスティアン・ゲルティンガー

ドイツ連邦共和国バイエルン州駐日代表部 代表

宮地 力

東京大学 大学院情報数理工学系研究科 特任研究員

宇治橋 貞幸

東京工業大学 名誉教授

ワークショップ 3：

「**クラスター連携の実践教育及び先進的なトレーニング**」

“Introduction of cluster collaborations between Saxony and Yamagata : organic electronics and regional SMEs”

司会：高橋 辰宏

山形大学 有機エレクトロニクスイノベーションセンター センター長、理事特別補佐

“Networking in the view of international and intercultural collaboration”

クリスティアン・ケルナー

オーガニック・エレクトロニクス・サクソニー協会（OES）プロジェクト・マネージャー

“Production research in cluster collaborations – also a way for training and education?”

イヴ・ジモン・グロイ

アーヘン工科大学 繊維技術研究所 繊維機械・生産技術研究科 科長

“The case study of technical education and advanced training in cluster collaboration between Bavaria and Saitama”

佐々木 哲也

さいたま市産業創造財団 支援・金融課 課長

15:30 – 16:30

パネル・ディスカッション

「**日独クラスター連携強化の課題と今後**」

German Research and Innovation Forum Tokyo

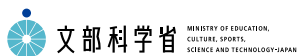
ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京



The German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo) acts as an umbrella for German scientific and research interests in Japan. Its aim is to present German research organisations and innovative companies in a concerted effort, thereby strengthening scientific and economic cooperation with Japanese partners. The DWIH Tokyo is thus the central point of contact for Japanese and German research organisations, universities, and businesses or the interested public in general. It has been set up in 2010 on the initiative of the Federal Foreign Office of Germany and the German Federal Ministry of Education and Research. The German Academic Exchange Service is operating as consortium leader of the DWIH Tokyo.

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京 (DWIH 東京) は、日本におけるドイツの学術研究機関と革新的なドイツ企業を包括し、研究とイノベーションの拠点としてのドイツを紹介すること、また両国における学術・産業界の協力関係を強化することを目的とした事業です。DWIH東京の運営はドイツ学術交流会 (DAAD) が担っており、2010年の創設以来ドイツ外務省の支援を受けています。

www.dwih-tokyo.jp



Contact:

German Research and Innovation Forum Tokyo
Sanbancho KS Bldg. 5F, 2-4 Sanbancho,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075
Tel.: +81 (0)3-5276-8820
info@dwih-tokyo.jp

お問い合わせ:

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京
〒102-0075
東京都千代田区三番町2-4 三番町KSビル5F
Tel.: 03-5276-8820
info@dwih-tokyo.jp

